ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 5 NOVEMBER 1956 — No. 2673

Russische tanks beschieten Boedapest met fosforgranaten

Cabot Lodge: Als ooit de vrede in de wereld bedreigd is, is het nu

Nederland leeft mee met het Hongaarse Volk

NEW YORK, 4 november: — De Amerikaanse afgevaardigde in de Veiligheidsraad Cabot Lodge heeft gezegd: „Wij hebben maar weinig tijd om het geweten van de wereld te mobiliseren, doch wij zullen het doen. Als er ooit een ogenblik geweest is dat de actie van de Verenigde Naties letterlijk een kwestie van leven en dood is voor een geheel volk, dan is het nu. Als ooit de vrede in de wereld bedreigd is, is het nu".

Volgens Radio Boedapest is Boedapest op dit ogenblik nu de Veiligheidsraad bijeen is, door Russische tanks omsingeld, die fosforgranaten in de stad schieten om haar uit te roken. De radio-uitzendingen worden onderbroken door het Hongaarse volkslied, dat eindigt met de woorden „Hier is het dat U leeft, en hier is het dat U moet sterven".

Beroep op de Russen

Lodge diende een resolutie in, waarin op de Russen een beroep wordt gedaan onmiddellijk alle interventie te staken. De resolutie bevestigt het recht van het Hongaarse volk op een regering volgens zijn nationale aspiraties. De resolutie vraagt Hammarskjoeld met de leiders der gespecialiseerde organen van de Verenigde Naties onmiddellijk overleg te plegen over het zenden van levensmiddelen, medicijnen en anderen hulpgoederen aan Hongarije en verslag uit te brengen aan de Veiligheidsraad.

Amerikaanse resolutie aanvaard

Uit Den Haag wordt gemeld, dat de New Yorkse Assemblee de Amerikaanse resolutie aanvaardde met 50 tegen 8 stemmen bij 15 onthoudingen.

Russische troepen helpen

De Russische afgevaardigde Sobolef verklaarde, dat de Russische troepen in Hongarije slechts helpen bij het liquideren van tegen-revolutionaire benden. Een inmenging van de Verenigde Naties zou slechts tot verwarring leiden.

Het Pact van Warschau geeft Rusland het recht troepen te legeren in Hongarije — aldus Sobolef, die uitstel van behandeling verzocht tot hij nadere berichten had ontvangen. Toen dit hem werd geweigerd, sprak Sobolef zijn veto uit, waarna Lodge een spoedbijeenkomst van de Algemene Vergadering verzocht.

In de Veiligheidsraad werden 9 stemmen uitgebracht voor de Amerikaanse resolutie (niet 10 dus) want Joegoslavie onthield zich van stemming wegens het [illegible]. Wel stemde de Joegoslaaf voor het bijeen roepen van de Algemene Vergadering.

Ooggetuigeverslag

Peter Howard, een speciale correspondent van Reuter, die een week lang, voornamelijk bij de opstandelingen in Hongarije heeft vertoefd en honderden mijlen door het land reisde, heeft vandaag van Sopron uit het volgende geseind:

De laatste minuten van de Hongaarse revolutie van 1956 zijn weggetikt in het kleine stadje Sopron in het meest Westelijke deel van Hongarije, terwijl machinegeweren ratelden en het gerommel van de Sowjet Russische tanks weerklonk, terwijl vrouwen gilden en huilden en Hongaarse nationale liederen, voornamelijk het volkslied, werden gezongen.

Tot drie uur in de middag waren nog geen Russische troepen in de stad gekomen, maar wij wisten allemaal dat zij in de omgeving, in de heuvels en de bossen, waren.

Ik was in Klingenbach (Oostenrijk) en besloot een kijkje te gaan nemen in de Hongaarse stad. Stromen Hongaarse vluchtelingen kwamen mij tegemoet.

Iedereen keek somber en velen trachtten asyl te verkrijgen in Oostenrijk. Op de korte tocht van de grens naar Sopron passeerden wij verscheidene groepen van studenten-partisanen. Zij waren tot de tanden gewapend, met geweren, machinepistolen en handgranaten. Ook stonden Hongaarse veldkanonnen opgesteld, maar de soldaten waren weg en ongetrainde studenten trachtten uit te zoeken hoe de kanonnen bediend moesten worden.

Juist toen wij de stad inreden hoorden wij het eerste machinegeweervuur. Mensen kwamen schreeuwden aanhollen. „Daar zijn ze" en vier Russische tanks reden de stad binnen. Een plotselinge paniek greep iedereen aan. Sopron werd in enkele minuten een spookstad; slechts heel af en toe hoorde men het gepiep van een sluitend raam of deur. Al spoedig kwamen er meer Russen, 34 tanks en pantserwagens, die de weg naar naar de universiteit kozen. Er was geen infanterie.

Op onze terugweg naar de grens namen wij een man mee die een leidende rol had gespeeld bij de revolutionairen. Hij vertelde dat Sopron de laatste Hongaarse stad was die door de Russen werd bezet.

Wij keken nog een keer om. Een vuurrode zon ging langzamerhand onder over een met een dun laagje sneeuw bedekt landschap. Wij pikten nog een oude vrouw met haar veertienjarige kleindochter op. De vrouw huilde hit tere tranen. Toen wij Hongaars grondgebied verlieten zongen de Hongaarse vluchtelingen hun volkslied, velen met dikke tranen in hun ogen terwijl de Oostenrijkse grenswacht salueerde en mannen hun hoeden afnamen. Een oude man sprak een gebed uit en toen was het lang stil.

Langzaam ging ik Oostenrijk verder binnen. Het was bijna vijf uur en het werd langzamerhand donker.

Vluchtelingen

Een correspondent van een Oostenrijks persbureau aan de grens heeft Zondagmiddag gemeld dat er nog steeds stromen vluchtelingen uit Hongarije Oostenrijk binnenkomen, alsmede de eerste gewonden. Aan de grens hebben de vluchtelingen medegedeeld, dat er weer leden van de Hongaarse geheime politie bij de grens zijn gezien.

Zondagmiddag werden te München nog steeds uitzendingen opgevangen van een zender te Boedapest, die herhaaldelijk omroep: „Attentie, luistert allen, help de Hongaarse revolutie. Honderden Russische tanks vallen de Hongaarse hoofdstad aan. Wij vragen de gehele wereld om hulp".

Nederland leeft mee

In een ingelaste radio-uitzending over Hilversum, hebben over de gebeurtenissen in Hongarije gesproken, dr. Drees, de heer Koersen van de KVP, Prof. Oud van de VVD, de heer Vermeer van de PvdA en een Hongaarse predikant, ds. Tüscky.

Alleen spraken hun afschuw uit over deze gebeurtenissen. Dr. Drees wees hierbij op de beloften van de Russen, die kennelijk gebroken werden. Hij zeide:

„De vrijheidsstrijders worden nu betiteld als fascisten en reactionaire elementen, als handlangers van imperialisten en als vijanden van de democratie, terwijl het zo zonneklaar is, dat vrijwel het hele Hongaarse volk hartstochtelijk deelnam aan het verzet en uitzag naar een eigen nationaal leven en werklijke democratie. Hongarije wordt nu overweldigd door de troepen van een mogendheid, die steeds zegt te strijden voor de vrijheid van koloniale volkeren. Wij zijn helaas niet bij machte het Hongaarse volk bij te staan en kunnen alleen onze stem in de Verenigde Naties laten horen".

Programma van de nieuwe Hongaarse regering

Het programma van de nieuwe Hongaarse communistische regering onder Kadar, zoals door Radio Moskou bekend gemaakt, omdat o.a.

1. Onvoorwaardelijke onafhankelijkheid en souvereiniteit van Hongarije;
2. Beeindiging van de broederstrijd en geen vervolging van de arbeiders die daaraan hebben deelgenomen;
3. Spoedige en aanzienlijke verbetering van de levensstandaard, in het bijzonder voor de arbeidersklasse alsmede meer huizen voor de arbeiders;
4. Ontwikkeling van het zelfbeheer in fabrieken en ondernemingen;
5. Waarborging van democratische verkiezingen;
6. Ontwikkeling van de Hongaarse nationale cultuur op basis van de progressieve Hongaarse tradities;
7. Na het herstel van de orde zullen met de Russische regering besprekingen beginnen over de kwestie van de Russische troepen in Hongarije;

Spoedvergadering V.N.

De spoedbijeenkomst van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zal vannacht eerst gaan over de Hongaarse kwestie en daarna over de situatie in het Midden Oosten.

IN NEDERLAND GROTE SYMPATHIE-BETUIGING MET HET HONGAARSE VOLK

In Nederland zullen heden op alle openbare gebouwen de vlaggen halfstok worden gehesen uit medeleven met het Hongaarse volk.

Particulieren worden verzocht dit eveneens te doen.

Maandagavond zullen openbare demonstraties plaats vinden uit sympathie met het Hongaarse volk, dat zo meedogenloos door de Russische troepen wordt bestookt.

In de nacht van zondag op maandag wordt in Amsterdam een stille omgang ter intentie van de Hongaarse slachtoffers gehouden met, in aansluiting daarop, het celebreren van H. Missen in alle rooms katholieke kerken.

Demonstraties in verschillende grote steden

Woedende menigten demonstreerden zondagavond in Amsterdam, Rotterdam, Utrecht en Den Haag. Communistische Partijgebouwen en het gebouw van de Eenheids Vak Centrale werden overhoop gehaald, evenals het gebouw van het communistische dagblad „De Waarheid" te Amsterdam.

Duizenden betogers bevonden zich in de grote steden in Nederland op straat, en de politie was hier en daar genoodzaakt met de blanke sabel op te treden om de orde te handhaven.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

Demonstracion na Hulanda

— Tur edificionan publico na Hulanda lo pone bandera halfstok pa demostra simpatia pa cu e pueblo Hungaro. Particularnan tambe a worde suplika di haci mescos.

Awe nochi lo tuma lugar demonstracionnan publico pa e mes un doel. Den anochi di diadomingo pa awe mainta tabatin un Stille omgang pa e Hungaronan cu a worde sacrifica y despues Misanan a worde celebra den tur misanan Catalico.

Cantidad di hende furioso a demostra ayera nochi na Amsterdam, Rotterdam, Utrecht y Den Haag. Edificionan di partido Comunista y e edificio di Eenheids Vak Centrale a worde invadi, meskos cu e edificio di e carant comunista De Waarheid na Amsterdam. Miles di demanstrantenan tabata camna den e callanan di e principal ciudadnan na Hulanda y palies na algun parti mester a pane arden.

Forza policial di Naciones Unidas

— Naciones Unidas den reunion general a acepta e plan di Canada pa manda un farza policial di Naciones Unidas na Egypto, y tambe e resolucian pa stap tiramento inmediatamente. Entre e paisnan cu a afrece trupa pa e objeto ei ta Canada y Nieuw Zeeland. Denter di 48 ora Hammarskjoeld lo presenta un plan completamente cla pa formacion di e forza policial ei.

Dulles a worde opera

— Minister John Foster Dulles a pasa pa un operacion na Walter Reed Hospital, caminda ela bai diasabraanachi. Si situacian ta sigui bon.

Pustamentu di jeep na Amersfoort



Diamars siman pasa nan a tene un pustamentu di jeep pa onderofficiernan hulandes cu a start serka di Prins Bernhardkazerne na Amersfoort y cu a dura dos dia door di Hulanda y Belgica. E pustamentu aki tabata organiza na ocasion di segundo lustro di e comision militar pa pustamentu di auto y mo'torcycle. E foto ta mustra con e commandant di e depo't, kolonel Hoytema di Konijnenburg a duna e senjal na start pa e prome grupo di participantenan.

Vice-Consul di Panama condecora

ORANJESTAD.— Durante di un recepcian bon acudi, cu Diasabranochi a tuma lugar na acasian di e fiesta nacianal Panamenja na cas di Cansul-generaal di Panama, senjor Eskilson na Oranjestad, senjar S.Q. Oduber, kende na September a recarda e memarable fecha cu ela cumpli 25 anja coma vice-cansul di e Republica di Panama (e Republica di mas joven den Sur-America) na Aruba, ela ricibi un distincion pa su servicionan leal di senjor Eskildson na nomber di Gobierna Panamenjo.

Prome cu senjora Eskildson a investi senjor Oduber cu e senjalnan cu ta pertenece na e distincion aki, e consul-generaal a dirigi algun palabra masha simpatico den cual ela duna un splicacion di e meritonan di senjor Oduber y ela presenta e gradecimiento di su Gobierno, no solamente pa su trabao, sino mas ainda pa su esposa na e pais, cu ela ofrece su servicionan durante binti cinco anja.

E recepcion, cual manera ta splika aki riba caba, a worde bon concurri. Ademas di senjor Gezaghebber y su distinguida esposa, nos por a mira tambe e commandant di mariniernan na Savaneta y su simpatica esposa, algun miembro di Bestuurscollege, practicamente tur representantenan di e cuerpo consular, miembronan di juzgado y hopi mas prominentenan di comunidad Arubana.

Feestavond van „Baranca Antilliana"

's-GRAVENHAGE, 4 november: — De nieuwe opgerichte Antilliaanse vereniging in Nederland „Baranca Antilliana" gaf zaterdagavond in de grote cantine van de levensverzekerings maatschappij De Nieuwe Eerste Nederlandse" een feestavond ter verwelkoming van alle Antillianen, die dit jaar in Nederland zijn komen studeren. Een groot aantal genodigden had hieraan gevolg gegeven. Alle 350 plaatsen waren bezet en vele „noodstoelen" eveneens.

Voorzitter E. F. Martinus heette hen allen hartelijk welkom en ook de andere aanwezigen Rijksgenoten en wekte hen op zich zich niet verloren te voelen in Nederland met zoveel andere toestanden en het gejaagder leven dan in de Antillen.

„De Antillianen in Nederland", zo zeide hij, „moeten zichzelf blijven en mochten zich moeilijkheden voordoen ten aanzien van het doel waarvoor zij in Nederland zijn dan mogen zij niet versagen, want hun werk is voor de Antillen stellig van grote waarde. Het opgeven van de strijd zou een beschaming zijn voor het gehele Koninkrijk.

Doel en werkwijze

Mr. Debrot, die de verhinderde gevolmachtigd minister Lampe verving, dankte de directie van de NEN, waarvan enkele leden aanwezig waren, voor het feit, dat zij geheel belangeloos deze avond heeft mogelijk gemaakt en mede voor hun medewerking de Sticusa en de Studiecommissie van de Vereniging „Oost en West".

Hij zette het doel en de werkwijze van „Baranca Antilliana", hetgeen betekent Antilliaanse rots, rots dan niet in de Nederlandse betekenis van het woord, doch de Antilliaanse rots, die in de brandende zon een povere indruk maakt en door menselijk werk vruchtbaar moet worden gemaakt.

Prof. dr. Garmt Stuiveling, hield vervolgens een voordracht, waarin hij de moderne Nederlandse dichtkunst toelichtte aan de hand van het werk van drie hedendaagse dichters.

Voordrachten en zang

Pater Huygens, opvolger van pater Brennikmeyer als aalmoezenier van de in Nederland studerende Antillianen, hield een korte toespraak in het Papiaments. Nadat ook de voorzitter van de studiecommissie van „Oost en West", Gekes, gesproken had, volgde een programma van voordrachten en zang, deels van Antilliaanse werkjes door Otmar Fraai. Jan TimsHubert Beckers, San Haras, waarbij voor de muzikale begeleiding gezorgd werd door Joop Littooy en Ronald Luele.

Gedanst werd er van half twaalf tot vijf uur in de morgen.

FOSTER DULLES IN ZIEKENHUIS WEGENS DARMOPERATIE

WASHINGTON, 4 nov.: — John Foster Dulles werd zaterdagavond opgenomen in het Walter Reed Leger hospitaal, alwaar een deel van zijn dikke darm is weggenomen. Gemeld wordt dat de 68 jarige Dulles thans in goede toestand verkeerd.

VERENIGDE NATIES ZAL POLITIEMACHT STUREN NAAR EGYPTE

NEW YORK, 4 nov.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft het Canadese plan om een politiemacht van de Verenigde Naties naar Egypte te zenden aangenomen, evenals een resolutie waarin het onmiddellijke staakt het vuren wordt geëist.

Onder de landen die troepen aanboden om deze politiemacht samen te stellen behoren behalve Canada zelf ook Nieuw Zeeland. Zoals gemeld zal Dag Hammarskjoeld binnen 48 uur een volledig plan voor de vorming van een politiestrijdmacht uitbrengen.

HOOGTEPUNTEN VAN HET NOVEMBER PROGRAMMA VAN DE VER. SURINAME

SAN NICOLAS. - Wij ontvingen het programma van de Vereniging Suriname voor de maand November. Zoals wij al verwacht hadden behoeven de leden van deze actieve club zich ook deze maand niet te vervelen, want wekelijks zijn er meerdere activiteiten in de club. Hoogtepunten in het programma van deze maand zijn echter ongetwijfeld:

de viering van het éénjarig bestaan van „Wie Egie Sanie" in de club op 15 November

de dansavond speciaal voor de medewerkers aan het vijftienjarig bestaan van de club, die de 17e a.s. wordt gehouden

de causerie over „Evangelisch Broedergemeente Zending" door dr. J. M. van der Linde, met vertoning van slides, op de 19e

de grote dansavond met de „Stardusters" op Zaterdagavond de 24e.

Het gehele programma zal in onze dagelijkse agenda opgenomen worden.

WEGENS BEDREIGING AANGEHOUDEN

SAN NICOLAS. - Wegens bedreiging is een zekere S.A.S. uit Village Noord door de politie aangehouden. Nadat de man bekend had, werd hij weer op vrije voeten gesteld.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Waarom zegt hij, dat ik zijn raam heb gebroken? Zijn er in deze stad niet honderden jongens die katapulten bezitten?

„Paquico e ta bisa cu m'a quibra su bentana? No tin miles mucha den e ciudad aqui cu tin chincha tambe?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

In Egypte woedt thans de strijd in nabijheid van het Suezkanaal

Egyptische poging een brug over het Suez- kanaal op te blazen

Eden zal V.N. interventie toejuichen

TEL AVIV, 4 november: — Eén woordvoerder von het Israelische leger heeft zondagochtend bekend gemaakt, dot de Israeliërs vrijwel het gehele schiereilond Sinoi in handen hebben. Op sommige punten zijn de Israelische troepen het Suez Kanool genaderd tot minder dan 16 kilometer. De laatste Egyptische weerstandsnesten in de woestijn worden opgeruimd. De woordvoerder noemde de berichten dat de Irakse troepen Jordanie binnen trekken „verontrustend". Volgens het Engelse legerbericht von zaterdagavond te Nicosia uitgegeven heben de Egyptenaren getracht de peilers van een der bruggen over het Suez Kanaal op te blazen.

Acties van Britse en Franse vliegtuigen

Het Franse ministerie van defensie maakte zondagochtend bekend, dat Franse en Britse vliegtuigen zaterdagnacht Egyptische legerconvooien met boordwapens hebben bestookt. Egyptische pantser eenheden werden aangevallen met raketten. Zaterdag wierpen geallieerde vliegtuigen boven Cairo pamfletten uit, waarin de Egyptische bevolking wordt opgeroepen de geallieerde voorstellen inzake het Suezkanaal te aanvaarden.

De Britse en Franse luchtmachten hebben gisteren hun aanvallen op Egyptische militaire doelen voortgezet. Alle denkbare militaire doelen, zoals radarinstallaties, luchtdoelartillerie etc. worden thans aangevallen.

Nieuws uit Egypte is moeilijk te krijgen als gevolg van storingen in de verbindingen.

Bij de strijd in de Sinai woestijn zouden tien Egyptische brigades infanterie en een pantser brigade zijn vernietigd en de Egyptische verliezen zouden 17.000 doden, gewonden en gevangenen bedragen.

Volgens een bericht van Radio Israel zouden de Israelische troepen op het ogenblik binnen drie mijl van het Suez Kanaal staan.

Op Cyprus werden zondagmiddag Engelse en Franse troepen ingescheept.

Eden zal V.N. interventie toejuichen

Minister Eden zeide zaterdagavond in een televisie uitzending dat Engeland er voor zal zorgen dat de Israelische troepen Egyptisch gebied zullen verlaten, wanneer de Franse en Engelse strijdkrachten de sleutelposities in de Kanaalzone hebben bezet. Hij betoogde nogmaals dat Engeland het zal toejuichen wanneer de Verenigde Naties de Brits-Franse politiele actie zouden overnemen. „Wij willen, aldus Eden, een einde maken aan de strijd en de legers scheiden. Wij zijn tussenbeide gekomen omdat de Verenigde Naties dit niet op tijd konden doen. Hij zei verder dat Engeland in zijn pogingen voor vriendschap met Egypte tot het uiterste was gegaan. Heel mijn leven — zo zeide Eden — heb ik gestreefd naar vrede. Ik doe dit nog steeds en ben er zeker van dat de actie die wij hebben ondernomen, juist is.

Frankrijk zwijgt

Het Franse ministerie van informatie heeft gisteren medegedeeld dat geen militaire informaties zullen worden gegeven in Parijs na 16 uur gmt, (dat is rond het middaguur Ant. tijd) tot nader order. Er werd geen reden opgegeven hiervoor. Bekend is dat op Cyprus Franse troepen zijn ingescheept, zodat welhaast de conclusie gewettigd is dat een invasie in Egypte op handen is.

Schepen aangezegd Suez-Kanaal te verlaten

De Egyptische autoriteiten zouden de gezagvoerders van de schepen die zich thans in het Suezkanaal bevinden order hebben gegeven hun schepen te doen verlaten, aldus een in Zweden ontvangen inlichting. Men zou een aanval vrezen op de veertien schepen die zich thans in het kanaal bevinden.

Het Egyptische Beheersorgaan van het kanaal deelde mede dat de „Britse luchtaanvallen het kanaal aan beide kanten geheel hebben afgesloten".

Volgens een bericht van Radio Beiroet, dat het Persbureau van het Midden Oosten aanhaalt, zou een 7000 ton metende Franse kruiser tot zinken zijn gebracht door lichte Egyptische marine eenheden terwijl één Britse torpedobootjager tot zinken zou zijn gebracht door Egyptische kustbatterijen.

Besprekingen

De Franse minister van buitenlandse zaken Pineau zal zich vanavond wederom naar Londen begeven voor het voeren van besprekingen met de Britse ministers. De Franse minister van Defensie zal Pineau vergezellen.

De premiers van de zogenaamde Colombo landen — India, Burma, Pakistan, Ceylon en Indonesië — zullen vermoedelijk woensdag confereren te New Delhi over de situatie in het Midden Oosten.

Grote Labour-demonstratie

Zondagavond werd per radio vernomen, dat de Labour-oppositie een grote demonstratie tegen premier Eden had georganiseerd.

Voorts werd gemeld, dat Winston Churchill zich volledig achter Eden stelt.

DE BOOM IN

SAN NICOLAS. - Vrijdagmorgen om half negen geraakte het busje A-5118, bestuurd door O.P.R. uit San Nicolas in deze stad van de weg om vervolgens tegen een boom tot stilstand te komen. Volgens de verklaring van de bestuurder ontplofte er „iets" onder zijn wagen, waardoor de stuurinrichting in ongerede geraakte. De schade aan het busje wordt geschat op Fl. 3.000.

Minister Booi reikte aanstellingsbesluiten uit aan Adj. Inspecteurs onderwijs

Zaterdagmorgen heeft Zijne Excellentie de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling de heer A. E. Booi, ten kantore van de Raad van Ministers de heren P. T. M. Sprockel, G. Kok en C. A. Kramer, de drie pas benoemde Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs, ontvangen om hen persoonlijk hun aanstellings-besluit te overhandigen Ook de Inspecteur van het Onderwijs, de heer E. H. W. van Stappershoef, was hierbij aanwezig.

Minister Booi hield hierbij de volgende toespraak tot de nieuwe Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs.

Uitzondering wegens belangrijkheid benoeming

„Mijne Heren, het is niet gebruikelijk dat bij de aanstelling van ambtenaren de Minister-zelf aan de betrokkene zijn aanstellingsbesluit overhandigt. Bij Uw aanstelling als Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs heb ik echter gemeend van dit gebruik te moeten afwijken en wel vanwege het feit, dat ik in verband met de belangrijkheid van deze benoemingen gaarne een persoonlijk woord tot U wens te richten.

Onze Staatsregeling zegt, dat het onderwijs een voorwerp is van de aanhoudende zorg der Regering. Welke betekenis ook aan deze bepaling in het verleden mag zijn gegeven, voor de Regering staat vast, dat deze „zorg" voor het het onderwijs nimmer tot haar recht zal kunnen komen, wanneer niet beschikt wordt over een goed-werkend inspectieapparaat dat in staat is het toezicht op het onderwijs in zijn gehele omvang naar behoren uit te oefenen. Dat in het verleden deze daadwerkelijke inspectie wegens gebrek aan het daarvoor noodzakelijke personeel niet „naar behoren" (om mij tot deze uitdrukking te beperken) heeft kunnen plaatsvinden staat vast.

Door de verdere ontwikkeling van het onderwijs in de Nederlandse Antillen, de toename van het aantal scholen, de enorme stijging van het aantal leerlingen, kan thans de beschikking over een goedwerkende schoolinspectie niet langer worden ontbeerd.

Niet, dat de vroegere schoolopzieners hun taak niet verstonden, verre van dat —deze mensen hebben voorzover zij daartoe in staat waren zeer goed werk verricht — maar met twee schoolopzieners kon er van een efficiënte onderwijs- inspectie geen sprake zijn. Daar bij kwam nog dat door omstandigheden buiten hun wil de beide functionarissen gedurende lange tijd hun werkzaamheden als schoolopziener niet konden verrichten.



De heer G. Kok ontving ten kantore van de Raad van Ministers zijn aanstellingsbesluit als één van de drie nieuwe Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs. door de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling de heer A.F. Booi persoonlijk uitgereikt.

Nieuwe rang

De Regering heeft, deze leemte dan ook aanstonds ingezien en besloot tot het op peil brengen van het inspectieapparaat. De rang van adjunct-inspecteur werd ingesteld en door middel van advertenties werd gezocht naar daarvoor in aanmerking komende krachten. Uit de 25 candidaten, die voor de functie van adjunct-inspecteur van het Onderwijs hebben gesolliciteerd, heeft de Regering gemeend U beiden, heren Kramer en Sprockel, te kiezen.

U beschikt beide over een zeer grote ervaring op onderwijsgebied. Daarenboven bent U in het bezit van een middelbare bevoegdheid. De heer Kok, die jarenlang de functie van schoolopziener heeft uitgeoefend en thans eveneens door de Regering tot Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs is benoemd, beschikt over de nodige ervaring op 't terrein der onderwijsinspectie. Uw aanstelling vormt daarom voor de Regering voldoende waarborg, dat de daadwerkelijke schoolinspectie op de juiste wijze zal geschieden. U zult leiding moeten kunnen geven in allerlei vraagstukken van didactiek, methodiek, paedagogiek en in die van organisatorische aard. U zult behulpzaam moeten zijn bij het aanpassen van ons onderwijs aan de eisen van onze Antilliaanse gemeenschap. Uw opleiding, vakbekwaamheid en persoonlijkheid schept daarvoor goede vooruitzichten.

Enige Nederlands - Antilliaan met M.O.-bevoegdheid

Op één belangrijk feit wens ik nog te wijzen en dat is, dat het de Regering voldoening schenkt, dat zij de de enige Nederlands-Antilliaan met M.O.-bevoegheid die zich onder de vele sollicitanten bevond, heeft mogen benoemen in deze belangrijke functie. Voor U allen, doch voor hem in het bijzonder, zal het een voldoening zijn om bij de bouw van een efficiënte schoolinspectie in de Nederlandse Antillen behulpzaam te zijn.

Mijne heren, onder aanbieding van mijn felicitatie met Uw benoeming moge ik de hoop uitspreken, dat U in Uw nieuwe functie grote voldoening zult vinden, en dat Uw werkzaamheden vele vruchten zullen mogen afwerpen voor het onderwijs op de Nederlandse Antillen." (R.V.D.)

Belangstelling genoeg voor de fair van de padvindsters in de Julianaschool

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag was het in en om de Julianaschool te Oranjestad een drukte van belang. Dit conglomeraat van merendeels kinderen werd veroorzaakt, dat deze middag door en ten bate van de Beatrix-groep van het N.P.G. een fair gehouden werd, die voor de jeugd een grote trekpleister bleek te zijn.

De Beatrix-groep is een der „damesafdelingen" van het N.P.G. (Nederlands Padvinders Genootschap). „Oehoe" T. Kapitein, die de Beatrix-groep al vier jaar leidt, vertelde ons hoe zij met haar meiskes nog nooit 'n eigen clubhuis had gehad. Wel mochten zij altijd 't clubhuis van de padvinders op Mon Plaisir steeds gebruiken, doch vooral toen haar groep van 12 kabouters en 10 padvindsters in de loop der afgelopen vier jaren uitgroeide tot drie grote groepen, n.l. 30 kabouters, 18 „overvliegers" en 24 padvindsters, werd de behuizing op Mon Plaisir een probleem. Maar zoals het in het leven zo dikwijls gaat: als de nood het hoogst is.... enz. Juist op het moment, dat men er over begon te denken om het leiderschap over te dragen, staken een aantal leidsters van haar groep de hoofden bijeen met het gevolg, dat het een poosje later zover was, dat de Lago „Oehoe" een barak toezegde, die ongeveer tegenover de opslagplaats van Mario S. Arends te Dakota zal worden geplaatst, en dat een fair voor het bijeenbrengen van gelden voor de plaatsing en inrichting der barak in voorbereiding was. Dat „Oehoe Kaptein" met dit alles reuze blij is, spreekt wel vanzelf. Naar zij ons vertelde zijn het vooral haar collega-leidsters van de Beatrix-groep en een vijftal kabouter-ouders geweest, die de fair zo goed georganiseerd en opgezet hadden.

Wij hebben een poosje rondgekeken in het gymnastieklokaal van de Julianaschool en toen wij al die meisjes zagen in bruin en khaki, met en zonder „wings", sommigen met veel onderscheidingen en anderen weer met weinig - en toen wij al die activiteit zagen bij het ezeltje prikken, touwtje trekken, bij de grabbeltonnen en de snoep-afdeling, waren wij bijna even blij als „Oehoe Kaptein", omdat dit alles er op wees, dat Zaterdagmiddag waarschijnlijk reeds een groot gedeelte van het nodigde geld voor het toekomstige „Beatrixhuis" bijeen gebracht werd.

10 NOVEMBER DAGDANS VAN HET AMERICAN LEGION

SAN NICOLAS. - A.s. Zaterdag, de 10e November dus, zal er in het „home" van het American Legion in de Lago colony een dagdans worden gehouden. De muziek bij het dansen zal daarbij verzorgd worden door de „Stardusters".

HET ZAL JE GEBEUREN

SAN NICOLAS. - Dat je zelfs in je eigen bed dikwijls nog niet veilig bent voor een zeker soort piraterijen ontdekte Vrijdagavond de familie v.W., die in de Bernhardstraat no. 99 woont. Toen de hele familie bestaande uit vader, moeder en vier kinderen die avond om tien uur rustig in Morpheus' armen was ingedommeld, kwam plotseling een zekere L.D. uit San Nicolas met zijn auto dwars door de houten wand van hun huisje heen hun dromenland binnenrijden. De vrouw des huizes en twee kinderen moesten ter observatie en behandeling in het San Pedro Hospitaal opgenomen worden. De bestuurder van de A-2650, de eerder genoemde D., verklaarde dat tijdens het rijden zijn voet van de rem- op de gaspedaal was geslipt. De schade aan het huis is nog niet geschat; die aan de auto bedraagt Fl. 300,-.

HEDENAVOND FINALE HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. - Hedenavond zal in de Tivoli Club de finale van de hersengymnastiek-competitie van Voz di Aruba gehouden worden. Naar de programmaleiding van dit omroepstation ons mededeelde, worden belangstellenden verzocht uiterlijk om kwart voor negen aanwezig te zijn. O.m. zullen vier heren van de CUROM de finale in de Tivoli Club komen bijwonen. Een van hen is de heer August Quast. de programmaleider van de CUROM.

De „Stardusters" zullen aan de grote ontmoeting van Maandagavond hun medewerking geven.

UITSLAG HEINEKENS BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD. - Vrijdagavond j.l. werd er in het Strand Hotel weer een z.g. Heinekens bridge drive gehouden. Er werd aan zeven tafels gespeeld en de uitslag was:

1. mej. Schonk - mr. Schrage met 8.240 punten
2. de heren Rohoman - 'd Abreu met 7.600 p.
3. mej. Hanenwinkel - de heer P. van der Beek met 7.520 p.

De door de Baardse Trading Co. verdubbelde opbrengst van de avond, zal voor een liefdadig doel bestemd worden.

BINGO VOOR DON BOSCO

ORANJESTAD. - Vrijdagavond a.s. zal, naar wij vernemen, er in de Lago Heights Club een bingoavond gehouden worden. De baten hiervan zullen bestemd zijn voor het jeugdfonds van Don Bosco.

NINA PONOMOREWA TOCH NIET NAAR MELBOURNE?

Hoewel Russische officials eerst officieel verklaarden, dat zij er geen bezwaar tegen hadden dat de beroemde Russische athlete Nina Ponomorewa, (die tijdens een Engelse - Russische athletiekontmoeting in Londen enkele hoedjes uit een warenhuis stal) indien zij dat zelf wilde de reis naar Melbourne zou maken om Rusland aldaar te vertegenwoordigen, schijnen de Russische athletiekleiders nu van mening veranderd te zijn. Volgens hen kan Nina gaan indien de tegen haar uitgebrachte aanklacht wordt ingetrokken (hetgeen niet meer mogelijk is daar zij door een Engels gerecht werd veroordeeld).

In de Sowjet-Unie verklaarde Nina nogmaals gaarne naar Melbourne te worden uitgezonden. Het wordt nu voor Nina knopen tellen.

JULES RIMET OP 83 JARIGE LEEFTIJD OVERLEDEN

De grootste figuur in de internationale voetbalwereld de Fransman Jules Rimet, de man die het toernooi om de Jules Rimet beker (wereldkampioenschappen voetbal) in het leven riep, is twee weken geleden te Parijs op 83-jarige leeftijd overleden.

Jules Rimet, een groot vriend van Nederland, was van 1921 tot 1953 president van de Federation Internationale de Football Association. Zijn benoeming in 1921 was oorzaak van het terugtreden van zijn voorganger de Engelsman Woolfall, die na de Eerste Wereldoorlog van mening was, dat het continent het nu op voetbalgebied maar eerst eens alleen moest proberen zonder de steun van het toen nog almachtige Albion.

NAGY GEARRESTEERD; KARDINAAL MINDZENTY GEVLUCHT

LONDEN, 4 nov.: - Cabot Lodge, de Amerikaanse afgevaardigde, heeft in een spoedzitting van de Veiligheidsraad gezegd, dat kardinaal Mindzenty naar de Amerikaanse legatie in Boedapest is gevlucht.

Volgens berichten van een Weens persbureau zouden minister Nagy en de andere leden van zijn kabinet zijn gearresteerd door Russische infanterie terwijl zij zich in Boedapest in het parlementsgebouw bevonden.

DE OLIE IN HET MIDDEN-OOSTEN IN GEVAAR

WASHINGTON, 4 nov.: — „The Arabian American Oil Company" (Aramco) heeft zaterdagavond bekend gemaakt dat het berichten uit het Midden-Oosten heeft gekregen volgens welke de grote oliepijpleiding van de Aramco uit Saoedi Arabie is „opgeblazen". Men is nog doende dit bericht te verifieren.

De Fran-Arabische oliepijpleiding loopt van Saoedi Arabische olievelden bij de Perzische Golf door Saoedi Arabie, Jordanie en Syrie, naar de Libanese Middellandse Zeekust.

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade te Washington zeide zaterdagavond dat de olie uit het Midden Oosten, behalve die uit Saoedi Arabie, „binnenkort zal ophouden te vloeien".

Een woordvoerder van de Britse ambassade te Bagdad bevestigde dat de oliepijpleiding is afgesneden en dat tankboten zijn gewaarschuwd de Syrische havens, Tripolis en Banias, waar de olie zou worden ingeladen niet meer aan te doen. De woordvoerder zeide ook dat bij de pompstations branden zijn waargenomen en dat de Libanese regering alle voorraden olie te Tripolis in beslag heeft genomen. Ongeveer 60% van de Iraakse olie werd, via de thans brandende pompstations naar Syrische Middellandse Zee havens afgevoerd.

Het Franse persbureau AFP meldt, dat het Syrische militair gezag aan legereenheden heeft opgedragen de pijpleidingen en installaties van de oliemaatschappijen te beschermen.

AARDBEVING TEISTERDE ZUID-PERZIE

TEHERAN, 4 nov.: — Volgens een bericht van Radio Teheran hebben 90 mensen het leven verloren en 180 mensen verwondingen opgelopen door aardschokken in Laristan en Bastak in Zuid Perzie.

De getroffen gebieden liggen ongeveer 80 kilometer ten Noorden van de Perzische Golf.

OLYMPISCHE SPELEN

OLYMPIA: Het Olympische vuur is van Olympia in Griekenland uit zijn lange reis naar Melbourne begonnen.

Het werd ontstoken bij de oude tempel in de vlakte van Olympia, waar in de grijze oudheid de eerste spelen zijn gehouden en het zal gedoofd worden als de Spelen in Melbourne op 8 december gesloten zullen worden. Het vuur zal door middel van verscheidene fakkels en toortsen over land over zee en door de lucht worden overgebracht.

Volgens een bericht uit Port Darwin zal het daar in verband met de crisis rond het Suez Kanaal niet op maandag, maar op dinsdag per vliegtuig arriveren.

Terwijl bliksemstralen de laag hangende wolken doorkliefden en de muren van het antieke stadion van Olympia in een rossige gloed zetten is het Olympische vuur volgens een oude ritus ontstoken. Actrices van het Griekse nationale theater speelden de rollen van priesteressen van Pallas Athene en dienaressen van de Tempel van Zeus. Na korte tijd klaarde de lucht op en de zon gaf wat kleur aan het schouwspel toen Atheense jonge vrouwen olijftakken op het altaar legden als symbool van de vrede, voor dat de eerste estafetteloper uit het binnenste van de tempel naar voren trad. Hij droeg een fakkel, die aan het vuur in de schaal werd ontstoken.

MELBOURNE: De Nederlandse athleten in Melbourne zijn vrijdagmiddag met hun training begonnen op de sintelbaan van het Olympische Park.

Vooral Puck van Duyne Brouwer werd talrijke malen gefotografeerd met het Volendamse poppetje, dat zij bij wijze van mascotte heeft meegenomen en dat ook tijdens de Spelen in Helsinki reeds in haar bezit was.

Op de baan waren ook enkele bekende buitenlandse athleten zich aan het voorbereiden. Het waren de Engelsman Chateway, de Italiaan Consolini en Dave Stephens, de vliegende melkboer.

Dini Hobers, Henk Visser en Eef Kamerbeek verklaarden dat de vermoeidheid van de reis al nardig gezakt is.

LOS ANGELOS: Harold Connolly, die deel uitmaakt van de Amerikaanse Olympische ploeg heeft het wereldrecord kogelslingeren verbeterd met een worp van 68,54 meter.

Juan dos Santos, de Argentijnse coureur, is tijdens een trainingsrit ernstig gewond geraakt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse nummers ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — [illegible]straat.

AGENDA

Maandag 5 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Cry Vengeance"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Roma a las once"
SAVANETA 19.30: „On Dangerous Ground"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00	Opening
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire muziek
12.45	Muzikale Variété
13.00	Nieuws in het Papiament
13.45	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse klanken
13.45	Novela „Estafa de Amor"
14.00	Sluiting
16.00	Heropening
16.03	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Nederlands)
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Nederlandse plaatjes
18.30	Borden Company (Hemo)
19.00	Internationale parade
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Uitzending finale hersengymnastiek vanuit Aruba Tivoli Club
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30	Opening
11.33	Pedro Infante
11.45	Luis Aguilera
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norteamericana
1.00	Fernando Fernandez
1.15	Eva Garza
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Son Montuno
5.45	Alfredo Pinedo
6.00	Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15	Cumpleanjos feliz
6.45	Cronica Deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Estrellas Lucky Strike
7.30	7.30 Hollandse Deuntjes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Carlos Woller
9.00	Peticiones
9.30	Agustin Lara
9.45	Los Bribones
10.00	Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

INGEZONDEN:

SANERING VAN DE VILLAGE

(Buiten verantwoordelijkheid v/d redactie)

In de Arubaanse Courant van 2 November j.l. lazen wij een editoriale notitie in verband met de sanering van de Village te San Nicolaas. Hierin wordt de spijker op de kop geslagen. Het aanleggen van asfaltwegen, het opruimen van vuil en het plaatsen van straatverlichting vormen ongetwijfeld een welkome verbetering in de bestaande onhoudbare toestand. Wij waarderen het ten zerste, dat het Bestuurscollege tot een en ander besloten heeft. Doch er is niet veel inzicht voor nodig om te begrijpen, dat dit alles slechts zal werken als een druppel op een gloeiende plaat. Van harte hopen wij, dat de suggestie van de Arubaanse Courant (het kopen van een groot gedeelte van de grond op de publieke verkoping woensdag a.s. door het Bestuurscollege en de Eilandraad geaccepteerd zal worden.

Dan pas immers kan de Overheid een saneringsplan opzetten dat die naam werkelijk verdient.

Reeds verscheidene jaren is er geschreven en gesproken over het onderhavige onderwerp. Maar gedaan werd er niets. Wellicht waren er onoverkomelijke obstakels, die tot dit nietsdoen noopten. Thans echter heeft de Overheid een unieke kans. Wij vertrouwen erop, dat de gezagsdragers deze weten te benutten om een voze plek, die reeds te lang ons eiland ontsiert en een aanfluiting is van onze Arubaanse samenleving, weg te werken, en om mee te werken aan een menswaardige behuizing van vele medeburgers.

Een inwoner van San Nicolaas.

Esaki ta un foto di Petra Schurmann sinta na Londres despues cu ela worde corona Miss World ultimamente den un contest contra di e bellezanan principal mundial. Di robez: Rina Well, miss Israel, di tres, Fraulein Schurmann, Betty Cherry, miss United States, di dos, Midoriko Tokura, miss Japon, di cuarto.

PAGINA TRES

Den partido di poco emocion Dakota a gana Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico a presencia e partido di hoofdklasse diaSobra anochi den Wilhelminostadion entre Los Amarillos di Dakota y Los Leones de Hollandia. E direccion, cu a laga hopi di desea por cierto, tabota den man di Frans Figaroa. Los Amarillos a obtene victoria cu score di 3-2 y asina a pasa pa e segundo lugar hunto cu Aruba Jrs y cu dos punto atras di San Nicolas Jrs, cu to continua na cabez. Den tercer puesto ta continua empata cu diez punto R.C.A. y La Fama. Hollandia a keda den cuarto luga cu nueve punto, mientras cu Trappers ta sigi den sotano.

E partido.

Dakota a cuminza e partido cu unicamente diez hungador ya cu nan rechtsbuiten Oscar Steba no tabata presente na tempo. Despues di mas o menos cinco minuut Franky Tromp, kende regularmente ta ocupa un puesto den linea media ta drenta ocupa puesto di rechtsbinnen pasando Arrindell pa rechtsbuiten. Di ambos banda e combinacionnan ta masha mal forma. E pasenan no ta zuiver mientras cu shotnan cu mester bai padilanti ta tuma un direccion contrario. Dakota sinembargo ta algo mas den atake pero atrobe ta falta e shooting den linea delantera. Keeper Mackay no ta hanja mucho trabao aunke cu e bala hopi biaha no ta worde hunga mucho leew for di su territorio. Hollandia su delanteronan tampoco ta duna keeper Wiersma trabao. Nan combinacionnan ta hopi malo especialmente e trio den linea di atake, no ta comprende otro bon. Den di 30 minuut Los Leones ta forma un atake cu saliendo masha malo keeper Wiersma ta trata di kibra. Pero e ta falla di garra e bala y te hasta dos biaha ta trata di recupera e cuero cu uitval, pero despues cu midvoor Lopez ta entrega e bala na Hilario Reyes esaki facilmente ta anota e promer goal di wega. 1-0 pa Hollandia. Tres minuut despues ta surgi algo parecido ora cu keeper Wiersma ta bolbe comete un error y ta sali mucho liher for di goal ora cu rechtsbuiten Silvio Comenencia ta ricibi un pase largo. No tabata necesario pa keeper Wiersma sali ya cu back Orman tabata atakando e alero derecho di Hollandia.

Hajando e goal bashi Comenencia ta anota e segundo goal di su equipo. 2-0 pa Hollandia. Dakota ta sigi hunga cu su entusiasmo ehemplar y ta forma atake tras atake. Midvoor Adonis y centerhalf Williams ta trata di sorprende cu shot di hopi distancia, pero nan no ta hanja e goal. Linksbuiten Nulfo Steba ta shot un canjonazo net paden di doelgebied cu keeper Mackay, ta trata di retene den uitval pero e bala ta rebota contra su pecho y bin back den tereno. Rechtsbinnen Franky Tromp ta provecha e oportunidad aki mes ora y ta shot aden anotando e promer goal di Dakota. Keeper Mackay a haci un esfuerzo mas pa garra e bala, pero no a logra. 2-1 pa Hollandia. Linksbinnen Tirso Steba den e proximo atake tambe ta shot un canjonazo di poco distancia, pero keeper Mackay ta luci tahando e potente shot den bunita uitval. Arrindell, cu a worde lesiona den un choque ta worde cambia pa Oscar Steba. Un bon pase di Franky Tromp pa Nulfo Steba ta pone e meta Hollandia den peligro atrobe, pero e shot di e linksbuiten di Dakota ta dal contra lata y luego bai out. Algun minuut promer cu e promer mitad a termina no a falta mucho cu a surgi un incidente entre un hungador di Hollandia y uno di Dakota. Den nos opinion esaki por a worde evita si referee Figaroa a actua mas severo y a duna un aviso na e promer wega bruto caba. Cu score di 2-1 den favor di Hollandia halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Den e segundo mitad Los Amarillos ta bolbe demostra cu nan ta un equipo cu ta keda hunga cu entusiasmo te na ultimo y cu nan ta den bon condicion fisica. Perdiendo 2-1 nan ta logra empata e partido y tambe anota e goal di gana. For di principio cu e partido a worde reanuda Dakota ta den atake y ta amenaza. Holandia su atakenan ta poco y no ta continua tras otro. Sinembargo esaki no ta kita cu nan tabata peligroso. Rechtsbuiten Comenencia a hanja un bon oportunidad den di 10 minuut pero su shot a sali na banda. Seis minuut despues Dakota ta empata e partido ora cu e rechtsback di Hollandia ta comete penalty cu no ta scapa referee Figaroa. Nulfo Steba ta cobre y cu un shot duro y sigur e ta anota e goal di empate. 2-2. Cu e sake rechtsbinnen Hilario Reyes di Hollandia ta haci un peligroso rush y ta pasa e defensa di Dakota, pero su shot ta pasa over di lata. Despues ta midvoor Coty Lopez ta shot duro over. E partido ta bira hopi floho di ambos banda atrobe cu atakenan mal forma, y cu hopi fallamento di e hungadornan.

E goal di gana ta surgi di un moda sorpresivo ora cu hopi pafor di doelgebied centerhalf Doc Williams ta shot directamente ariba goal y ta sorprende keeper Mackay completamente. Promer cu Mackay por a realisa kiko a pasa ya e bala a pasa y a bai pega den e netnan nobo. 3-2 pa Dakota. Los Leones ta trata di anota e goal di empate, pero linkshalf Shon Ne Wiersma, e unico hungador cu a destaca e anochi aki, ta un estorbo grandi pa nan. Formando un bon combinacion e dos rumannan Tirso y Nulfo Steba ta pasa e linea media di Hollandia y luego ta entrega e bala na Franky Tromp. Esaki ta shot pero e bala ta rebota contra lata. Hollandia ta forma su ultimo atake cu ta resulta peligroso pero na e momento crucial linksbuiten Julio van Dinter ta falla y e oportunidad ta bai perdi. Sin cu ningun a logra anota mas y sin mas emocion e partido aki, cu tabata di un nivel hopi abao, a termina.

Hollandia ainda no a logra un victoria den e segundo rond faltando dos partido mas contra di e juniornan di Hoofdklasse, esta Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Esaki tabata nan tercer derrota di e segundo rond y number cuatro di e campeonato. Dakota a obtene su segundo victoria di e segundo rond y number cuatro di e campeonato. Los Amarillos tambe tin dos serio compromiso ainda contra RCA y La Fama.

CROES, KRUYTHOFF TA PENSIONA CU 40 ANJA

SAN NICOLAS.—

Mauricio Croes, un empleado di Lago pa hopi tempo, a retira November 1 despues di traha mas cu 27 anja den varios ocupacion den refineria.

Retirando e dia promer tabata James I. Kruythoff, dockman, Receiving & Shiping-Wharves, cu poco menos di 13 anja di servicio.

Sr. Croes a cuminza su carera na Lago na Juli 1929 como laborer helper y a move pa medio di promocionnan den e trabao aki pa Laborer A. El a transferi den e ocupacion aki pa Garage na Augustus 1946. Na 1951 el a transferi pa Storehouse y a traha aya como yardman y den Reclamation Yard.

Sr. Kruythoff a pasa henter su carera ariba waaf, cuminzando na November 1943 como laborer C. Mas despues el a traha como laborer B, wharfinger B, wharfinger y dockman. El ta bai biba na St. Maarten.

Torneo Plymouth di Basket

Victoria a derrota Arrow facilmente

Ca,ibe B a elimina Estrellas den

Caribe B a elimina Estrellas den

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dia Vierna anochi ariba cancho di Estrella, e quinteto femenino di basketball Victoria a haci su reaparicion despues di algun anja di ausencia. Nan retorno tabata den gran forma y aunke cu nan shooting no ta tanto zuiver manera anteriormente, nan a demostra nan ligereza y bon „ball-handling" y facilmente a gana e hoben quinteto di Arrow. Nan defensa especialmente a traha bon y a tene e damasnan Arrow durante dos quarter sin anota ningun punto. Hunto cu San Nicolas Jrs e ciudad petrolera ta conta awor cu un duo fuerte di basketbolista, mientras cu Rio Club tambe ta forma mayormente pa hungadornan di San Nicolas. Asina ta cu muy probablemente den finale di e actual torneo ta dos quinteto di San Nicolas lo enfrenta otro.

E promer quarter a termina hopi pareew cu Victoria ganando 6-4. Dos punto e damasnan di Victoria a anota den e segundo quarter, mientras cu Arrow a bai den blanco. Victoria ta aumenta su ventaha den e tercer cu seis punto mas y ta bolbe tene Arrow den blanco. E tercer quarter a termina cu score di 14-4. Den e ultimo quarter Arrow ta anota tres punto, pero Victoria a anota net dobbel pa pone e score final na 20-7. Asina Victoria a pasa pa finale. Rio Club lo tin di enfrenta e ganador entre San Nicolas Jrs y Caribe pa mira kende ta bai den finale contra San Nicolas Jrs. Pa Victoria a termina como maxima anotadora P. Geerman cu 10 punto, pa Arrow M. Croes, A. Wever y J. Yong a anota cada uno dos punto,

CARIBE B 29 - ESTRELLAS 26.

E segundo partido di e anochi tabata entre e quintetonan di Caribe B y Estrellas. Esaki tabata un partido masha pareew y a percura pa emociona e fanaticonan, loke nan a falla den e encuentro femenino. E promer quarter a termina cu score di 8-4 na favor di Estrellas. Cada uno ta anota ocho punto den e segundo quarter loke ta pone e score na half 16-12 ainda den favor di Estrellas. Den e tercer quarter ta bin un cambio y ta Caribe B ta outscore Estrellas pa cinco punto. Na final di e tercer quarter e score tabata 21-20 na favor di Caribe B. Pero apenas e ultimo quarter ta cuminza y Estrellas ta anota pa bai ariba atrobe. Despues ta Caribe B ta anota un fieldgoal y ta bolbe tuma ventaha. E quinteto di Estrellas ta responde rapidamente y anotando otro fieldgoal ta bolbe bai ariba. Atras un punto na 24-23, e indionan di Caribe ta anota tres fieldgoal tras di otro pa sigura e partido. E score final a bira 29-26 den favor di Caribe B. Maximo anotador di Estrellas a termina. M. Croes cu 12 punto y di Caribe B R. Ponson y Alfred Oduber cu 8 punto cada uno. Cu e victoria aki Caribe B a bai den finale, cual lo worde hunga dia 16 di November. Plymouth contra Arrowak y Watapana contra Amistad lo enfrenta otro dia 9 pa designa e otro finalista den e clase B di e departamento masculino.

Elvie Tromski, estrella di e circo di estado na Alemania Oriental ta un bailarina acrobatica. Parce cu e pose aki ta pa demonstra cu capitalismo no tin monopolio riba belleza.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

Joyeria - Relojeria

E simpatica senjorita Didi van der Biezen, cu a celebra su cumpleanjos diadomingo, ta ser cordialmente felicita pa su amigo y amiganan, Sixto, Treinita, Elsa y Livia Feliciano.

— — —

Ayera a cumpli 17 anja di edad e caballero Carlos Kelly, yiu di senjor Agustino Kelly y senjora Maria Bonifacia de Kelly. Felicitacion ta bai pe di su mayornan, rumannan Victoria, Agnes, Jozef su swa Bibi Perez, especialmente su estimado subrino Roland Perez y tur su amigonan.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Carmen Maduro di Kas Paloma 7, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposo Pedro, su yiunan Ludwina, Ligia, su mama, su tata, su rumannan, su subrina, cunjanan, suegro Pedrito, tambe di Rinchi y Familia Kooiman, Chijeta, comper Pedrito, familia Erasmus y Maduro.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa F. H. Newton, cu a cumpli 37 anja di edad diadomingo.

— — —

A celebra su 18 primavera e distinguida senjorita Adelicia Modesta van der Biezen, siendo felicita pa su tata Max, su mama Chichi, su rumannan Chomon, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Dioy, Tan, Fe, Mai, Edna, Juan, su ruman mayor na Hulanda, Efi, su pepe, omonan, su welo y welanan, su amiganan Beatrix Dijkhoff, Aida, Denie y Tida Dirksz, Margo y Angela Maduro, Iginia van der Biezen, Livia, Elsa Trinita Feliciano, Hilda y Aura Ras, Rosa Croes, Elvia Desbarido, Alicia Pieterson, Margo Jansen, Catharina Dirksz, su primanan Kolin, Chichi, Mena y Ninita Henricus.

— — —

Masha pabien nos ta llama Carlos Ras, cu a cumpli 10 anja diadomingo.

— — —

Diadomingo a completa su prome anja di feliz existencia e chiquitin Carlos Nicandro Tromp. Su rumannan, Maria, Hose di Alto Vista, familia Tromp, familia de Cuba, familia Giel, familia Britten, especialmente su madrina Theresita, su padrino Clemente Sivenger ta desecle hopi anja mas di bida.

— — —

Hunto cu e miles di felicitacion cu Carmen Paesch a ricibi diadomingo, dia cu e la haci 16 anja, nos tambe kier agrega di nos.

Hopi pabien ta bai pa senjor Carlos Thiel, cu ayera a cumpli 77 anja di edad, na nomber di su esposa Elisa, su yiunan Johannes Thiel, su nietonan, su bisnietonan, su suegronan y demas famiia.

— — —

Awe nos ta manda nos felicitacion pa e chiquitin Lucresia Filomena Maduro kende a haci dos anja. Tambe felicitacion ta bini di su tata Felipe, su mama Louisa, rumannan Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Mirna, Felepito, Carlos, su madrina Agustina Angela, su padrino Eugenio Damian, su tantanan, su welo y welanan, Gilberto Willems.

— — —

Awe dia 5 di November ta celebrando su cumpleanjos e simpatica senjorita Martina Diaz y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, especialmente su subrinanan Eda van der Biezen, Hemmy, Etwina, Greta, Mario y Rosa van der Biezen.

— — —

Su amiganan di Imelda Hof, su mama, rumannan y madrina Gertha Geerman ta laga feliciteer Causilia Henriquez, cu ta haci 13 anja awe.

— — —

Nos kier laga feliciteer Nelson Thomas, cu ta haci 4 anja awe, na nomber di su tata Charles Thomas, su mama Clarita Thomas, rumannan, familia Perez, Faustina Giel y Bernis Griffet.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 5 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Cry Vengeance"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Roma a las Once"
SAVANETA 19.30: „On Dangerous Ground"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

60.00 Opening
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Berden Company (Hemo)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Nitzending finale hersengymnastiek vanuit Aruba Tivoli Club
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Infante
11.45 Luis uintero
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Woller
9.00 Peliciones
9.30 Agustin Lara
9.45 Los Bribones
10.00 Sluiting

Binti Abudi Salima un di e nativanan na Oost Afrika a bai contento pa bai saluda Prinses Margaret na su yegada na Dar Es Salaam durante su bishita cu ela haci aya ultimamente. Despues cu e muher aki a saluda e princesa ela dal dos stap patras y a grita e saludo di su tribu cu a worde contesta pa tur e muhernan di e tribu cu tabata ei. Mientras tanto ya Prinses Margaret a termina su bishita na Africa te ela yega Inglaterra bek.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Po cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y comera.

No. 4

„Ami bira muhe di Jopi Halden? Pero papa ta un mucha mi ta ainda. Fucra di esai.... apenas mi conoce Jopi awor, pasobra ta masha hopi anja pasa cu m'a mir'e. Pero.... no tuma mi na malo, papa. Pero mi ta hanja cu e proposicion aqui di bo ta un cos un poco inprobable.

Nanda tabata hari pa su mes, como si fuera e idea aqui sol tabata amus'e mas tanto cu e tabata spant'e. Muchanan muhenan di su edad enberdad tabata hunga cu e pensamento di casa un dia, pero e fecha ta queda asina leu scondi den nubianan di porvenir, cu nan no ta forma nan mes un idea fiho di esai.

Pa di prome bez e asunto di casamento a drenta Nanda su cabez awor cu su tata a menciona e palabra aqui y como den su bobedad e no tabata sa en realidad e berdadera nificacion di un matrimonio, toch lo el a hanja esaqui mas pret si su venidero esposo por tabata un otro homber cu net yiu di su enemigo cu ta George Halden. Paquico su esposo no por tabata cualquier otro persona?

Masha hopi anja pasa el a yega di contra cu Jopi algun bez, pero e tempo ai e tabata un mucha di 6 anja mas o menos, pasobra tin como 10 anja cu Jopi ta na universidad.

E la jama e recuerdo aqui trobe den su memoria. Tabata riba un mainta soleado di Mei. E ta corda ainda com e tabata corre riba un animal hoben y nervioso, cu a hiz'e benta afor net dilanti di Jopi su planan. Spanta e quier a corre prest'e su prome auxilio y puntre cu el a lastima su pia. Tur loque Nanda a haci e ora ai ta frega su hcup un poco camina el a cai y a hari.

„Si cada bez asina cu mi cai foi cabai mi mester lastima mi curpa, anto lo mi mester ta masha incapaz den subimento di cahai".

Y sin paga mas atencion na e hoben aqui Fernanda a buia subi e mes cahai y a corre bai.

E tabata sa cu Jopi a para ta mir'e hariendo su tras y hizando man p'e. De la manera cu e por a hari, pasobra e no tabata asina murmurado y kikdo manera su tata.... y e tabatin tambe un cara mucho mas simpatica cu su tata. Tabata sonjo cerca morto. Quizas den sobra cosnan tampoco e n' tabata parce e tata. Entretanto no tabati un pensamento agradable di mester tene relacion intima cu om George.

Sinembargo aunque cuanto lucha interior e tabatin, toch no a drent'e tampoco e idea di comtradeci su tata of hacie fastioso net awor den su resto di dianan, pasobra e tabata mas seriamente malo cu Nanda tabata pensa.

Indudablemente lo e mester a hanja un manera pa e stroba e relacion aqui. Pero esai tin tempo, te ora cu yega asina leu. Quizas cu Jopi tampoco no tabata sinti nada p'e casa cun'e. Ohala cu por tabata asina, e ora al e por a contenta su tata y e por tabata obedecido.

Su tata a para mir'e y comprende bon y a bisa despues na tono hopi serio:

„Bo mester comprende mi yiu, qui un tranquilidad y alivio esai lo tabata pa mi, di muri cu e siguranza cu b'a queda 'tras den bon man. Jopi Halden ta un hoben cu amor pa estudio decente y formal. Mi ta deposita mi plena confianza den dje".

Insegura Fernanda a queda ta mira su tata.

„Pero e asunto lo ta masha comico, papa, cu foi awor caba lo mi mester pensa riba un matrimonio".

„Por lo pronto e asunto ta queda solamente na un compromiso. Den e dianan aqui Jopi lo bin pasa su vacantie na cas y boso compromiso lo ser publica. E matrimonio mes naturalmente lo dura un paar di anja mas".

„De la manera anto cu lo mi mester compromete masha pronto?"

„Solamente pa bo tranquiliza mi, Nanda.

El a primi man dje tata contra su cara:

„Naturalmente, papa. Contal cu t'asina bo ta desea, lo mi hacie! Ma.... supongamos awor su Jopi no quier casa cu mi awor? Anto que hubo?"

„E tambe mescos cu bo lo respeta deseo di su tata".

Un rato a aparece un expresion di malcontento riba su cara.

„Pero cu no obstante deseo di su tata e no hacie awor? Por ta posible masha bon cu e no quier. Anto e ora ai mi tampoco lo no tin mester di compromete cun'e".

Na su palabranan e tata a bin comprende qui poco su yiu sa dje asuntonan aqui. Y e tata a responde:

„Anto e ora ai naturalmente.

E mucha muhe tabata sagudi su cabez aprobativamente y a bisa:

„Wel, anto ta bon. Pa bo queda tranquil lo mi haci tur cos y lo mi obedece tambe".

Y Nanda tabata pensa:

„Lo mi haci di tal manera cu Jopi Halden lo no desea mi como su esposa. Esaqui mi tin derecho di haci pa mi salba di dje, sin cu mi hacimi tata verdriet cu esai. Lo mi comporta mi asina ridiculo, cu lo e perde tur gana di casa cu mi. Pero ta com tata mes por hanja bon pa mi compromete foi awor caba, anto net cu yiu di Om George. E cos aqui ta parce un complot! Mi sa masha bon cu ta Om George ta sinta tras di e asunto aqui. Tur loque e ta desea, ta di hanja mi completamente bao di su dominio. Aqui si lo mi opone mi, masque quico socede, masque mi tata por consumi.

Sinembargo su tata tabata respira. E tabata contra mes dje entrevista aqui. Y si acaso e por a conta Fernanda enter e caso manera e tabata en realidad, anto indudablemente e entrevista aqui lo por tabatin un consecuencia tempestuoso, no obstante tur su amor cu e tabatin pa su tata. E tata tabata ja'me mi yiu amable y obedecido y el a inclina y tabata sunchi e tata.

„Ta com lo mi por di otro manera, Papa, pero bisa mi anto, tin e posiblidad cu bo por bira bon ainda? Lo mi quier haci tur cos pa mi cuida bo y percura pa bo. Larga bo cuido completamente na mi encargo y ora di hiza bo pone riba otro cama y cosnan por estilo, semper Herman t'ai. Pero bisa mi, tata di mi alma, lo bo bira bon trobe, no?"

E no tabata quier a intranquiliza e mucha sin grandi mester, tantem cu e por a evita tur verdriet.

„Dokter a bisa mi: tantem cu tin bida, tin speranza. Sinembargo mi mester bisa bo tambe ora cu e asunto ta serio, di moda cu esaqui lo no cohe bo sorpresa ora cu cualquier cos mester pasa. Bo mester priminti mi cu lo ho sea balente, masque quico socede".

Atrobe tabata causa Nanda un trabao pa e por a domina e jobida di lagrima cu el a sinti ta bini.

„Si, tata. Esai mi ta priminti bo. Y bo sa tambe cu semper mi sa tene mi na mi palabra. Ma larga nos no pensa mas awor riba cuenta di murimento. Awe nochi lo nos pasa algun rato masha dibertido hunto. Mi ta queda aqui hunto cu bo den bo cuarto y mi ta larga nan trece cuminda aqui pa mi. Ningun hende lo bin stroba nos. Si bo ta desea, lo mi leza corant pa bo, anto mes bon tambe cu Senjorita Sanders sa haci. Acepta esai di mi. Sintembargo lo mi tabatin desco pa bo a permiti mi un cos mas".

„Y esai ta?"

„Cu mi por drumi riba e divan aqui den e cuarto pega cu bo, tantem cu bo ta malo. E ora ai anochi ora cu bo tin mester di cualquier cos lo mi ta mas acerca pa mi yuda bo".

Rehusando el a queda ta mira su tata.

„Bo ta quere anto cu masque mi tabata drumi leu foi bo, lo mi por pega sonjo duro, sabiendo cu mi tin un tata malo aqui cu no por drumi. Y awor mi tin masha miedo pa no pasa bo algo ora cu mi no ta den bo cercania inmediata".

Conmovi e tata a sonrei. E tabata sa cu e no tabatin mucho dia mas di bida. Y e no quier a nenga su yiu di queda mas cerca dje, masque ta den e ultimo dianan aqui."

„Ta bon anto, Nanda. Prepara e cuarto pa bo pasa anochi mas cerca mi den e cuarto ai. Lo mi no prohibi bo esai".

„Pero no bai pensa nada otro cu esaqui, menos ainda ora cu Senjorita Sanders bin bisa bo cu mi ta mucho hoben y superficial pa cuida un enfermo. Bo por acepta esai di mi cu lo mi por cuida bo mehor cu ningun hende otro".

Hariendo e tata a queda ta mira den e wowonan ansioso di Nanda.

„Bo n' mester papia cosnan cu no ta combini tampoco cu Senjorita Sanders. Mi no quier pa ningun hende hanja un mal concepto di bo".

„Anto mi no a expresa mi mes ainda over dje solterona loco ai. Ora cu e ta grita ta mescos cu ora cu cachornan ta hou ora cu nan mira cos malo anochi. Mi ta prefera di tende cachor jora mas lihe cu e papia."

Aunke cu den hopi sentido e mucha aqui tabatin razon, sinembargo e no quier a elimina e autoridad di Senjorita Sanders. Y ta p'esai e tata a forza su mes na queda serio y el a bisa:

„Mi ta quere cu pa bo mes bienestar lo ta mehor bo tende y haci loque e bisa bo, pasobra t'e ta e persona cu ta encarga cu bo educacion. M'a descuida bo educacion un poco".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco ta pasa man pa e corant cu e la hanja abau banda di'e candela y ta examinele y mes ora e la ripara algo. „Mira kiko nan a corta afor", e 'ta bisa Pancho. Y Pancho cu a keda cu gana di lesa e corant, ta contesta: „Lastima, awor e corant no ta sirvi mas." Pero Cisco cu ta pensa mas leeuw 'ta contesta atrobe, cu un sonrisa riba su cara: „Si, toch nos tin mester di idje." Cisco a dicidi di coge e corant y wardele, pasobra lo e no ta laga di sirvi pa yudele den su plan maravilloso cu e tin pensa contra e bandido ey. Ta con e ta bai hacicle, ta un problema ainda pa Pancho, cu ta tene e gang di e bandido nan ey, pero e la ripara cu Cisco no tin miedo y ta insisti na mira su deseo realiza. Pesei Cisco ta keda mira pensativo den lehania y despues e ta bisa: „E corant aki por yuda nos atrapa e Rojo Riancho." Y cu e idea aki, e dos hombernan ta luma e corant y ta sigui nan caminda.

Janchi quier bai fierno

Janchi a haci co'i mal mucha i su mama a scual'e diciendo:
„Janchi, corda bon cu bo mester haci co'i bon mucha, pasobra bon mucha ta baicielu i mal mucha ta bai fierno".
„Si, esai mi tambe sa, mama. Pero mi ta prefera mas tanto di bai fierno".
„Foei, Janchi, mi n' querc esai nunca di bo i ta di com por ta?"
„Pasobra cielo ta yen di invalidonan, hendenan mancaron cu un pia sol".
„Pero Janchi mi yiu, ta unda b'a sali awor cu e pretencion bobo ai?"
„Esai ta loque papa mes a bisa mi, pasobra poco dia pasa cu el a bati mi el a bisa mi:
„Mehor bo bai cielo cu un pia, cu mi larga bo bai fierno cu dos pia. I p'esai mi ta prefera di bai fierno, pasobra lo ta masha fastioso i laf pa bo hanja bo enter dia cu un cantidad di hendenan mancaron asina".

DICERES

Nunca no sa tin forza di mas cerca un speranza cu fundamento.
Speranza hopi bez ta un felicidad i diferente bez un hecho di animo.
Un hende ta socra tantem cu e tin rosca. Ta solamente mortonan no tin nada di spera mas.
Felicidad ta scondi den speranza; hende ta biba bisando: nos lo mira!
Diferente bez un bon speranza ta ser desenganja pa su mes presagio.
No ta semper circunstancianan ta faborable pa mi, pero nunca mi n' ta falta speranza.
No perde animo. Ta mehor di queda spera semper di bo bida cu di desespera un bez.
Mescos cu nos no mester pone barco na un anker, nos no mester pone nos bida na speranza.

Nos no tin mester di spera pa nos cuminza un empresa, ni tampoco nos no tin mester di logra pa nos persevera.
Gran speranzanan ta haci hombernan grandi.
Speranza ta sonjo di un homber cu ta vigila.
Speranza ta en general un mal guia, pero un bon companjero di viaje.
Speranza ta riba su mes un felicidad i quizas tambe e felicidad di mas grandi cu nos por imagina nos.
Speranza ta anima un sabio i ta ganja un loco i un floho, quende inconsiderado ta confia riba nan promesa.
Tantem cu bo ta sufri, queda spera! E felicidad di mas grandi di criaturanan na mundo ta speranza.
Tur placernan terrenal ta mas dushi den nan speranza cu den nan gozo; pero na gozo spiritual esai ta net contrario.

PROGRAMA DI GOBIERNO NOBO DI HUNGARIA

PARIS — E programma dje gobierno nobo comunista di Hungria bao di direccion di Kadar, manera a worde participa pa Radio Moscu, ta consisti entre otros:
1. Independencia incondicional y soberania di Hungria.
2. Termina e lucha entre hermanes y stop di persigui e obreronan cu a tuma parti den tal lucha.
3. Restoracion mas pronto posible di bida economico na Hungria y riba un nivel mas halto, en especial pa obreronan, tambe mas cas pa obreronan.
4. Desarollo di administracion proprio den tur fabrica y negoshi.
5. Garantiza eleccionan democratico.

6. Desarollo di cultura nacional di Hungria riba base di tradicion progresivo di Hungria.
7. Despues cu orde bolbe no pais, lo cuminza negoshacion cu gobierno Ruso tocante e kestion di trupanan Ruso na Hungria.

ENTER HUNGRIA OCUPA PA TRUPANAN RUSO

Segun un noticia di Peter Howard, un corresponsal especial di Reuter, hinter Hungria a worde ocupa awor pa trupanan Ruso.

ISRAELITANAN TA ACERCANDO CANAL DI SUEZ

Israelitanan ta keda solamente 3 milla di distancia foi Canal di Suez.

TUBERIA DI ARAMCO A BULA

Na Mediano Oriente nan a bula e tuberia di Aramco.

REUNION DI ASAMBLEA NACIONAL

Ajera nochi laat, Asamblea Nacional le reunion, pa discuti e kestion na Hungria.

BOMBARDEO DI TANKI RUSO CU BOM DI FOSFOR

Segun un noticia di Radio United Nations, e bombardeo di tankinan Ruso, cu bom di fosfor riba e ciudad Budapest, tabalin como consecuencia, cu hinter e ciudad ta parce na candela.

KADAR TA MANDA NA HUNGRIA

Na Hungria nan a forma un gobierno nobo, bao di direccion di Kadar, kende aparentemente tin sosten di Rusonan, pero den su programma tin soverania completo y severa.

LOS VITRALES MEDIEVALES

La mayor parte de los antiguos vitrales de Europa tuvieron que guarecerse durante la segunda guerra mundial para evitar su destruccion. Terminada la guerra han sido estudiados y restaurados. Los expertos e historiadores del arte han podido asi explorar un terreno que hasta entonces apenas si habian podido desflorar.

A consecuencia de ello, en 1940 se formo un proyecto ambicioso, bajo el patronato de la Union Academica Internacional. El proyecto consistia en publicar una gran coleccion de los vitrales de la Edad Media. La Unesco ha concedido un apoyo financiero a esa empresa, que se titula „Corpus Vitrearum Medii Arvi".

El primer volumen de esta nueva coleccion, que acaba de aparecer en Basilea, se ha consagrado a los vitrales suizos, desde el siglo XII hasta cominzos del XIX. Esta obra, admirablemente ilustrada, ofrece indicaciones sobre el origen de cada uno de los vitrales citados, su estado de conservacion y una descripcion detallada, con consideraciones sobre la tecnica, el estilo y la iconografia. El proyecto preve consagrar varios volumenes a los vitrales de Francia, Alemania, Austria, Suecia, Italia, Belgica, Holanda e Inglaterra, asi como los que fueron transportados hace ya años a los Estados Unidos de America.

PORTUGAL SE ADHIERE A LA CONVENCION DE DERECHO DE AUTOR

Portugal acaba de ratificar la Convencion Universal del Derecho de Autor, patrocinada por la Unesco, elevando asi a 21 el numero de Estados que se ha adherido a ella. Portugal, que no es miembro de la Unesco, comenzara a cumplir las obligaciones establecidas por las disposiciones de la Convencion a partir del 25 de diciembre proximo, es decir, tres meses despues del deposito de los instrumentos diplomaticos de ratificacion. La Convencion Universal de Derecho de Autor esta actualmente en vigor en los siguientes paises: Republica Federal Alemana, Andorra, Camboja, Costa Rica, Chile, España, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Haiti, Israel, Japon, Laos, Liberia, Luxemburgo, Monaco, Pakistan, Santa Sede y Suizo. Para Islandia comenzara a surtir efecto el 18 de diciembre proximo.

EN AFRICA LOS CIEGOS TRABAJAN EN LA METALURGICA

Una nueva fabrica automatica de totes de hoja de lata, montada en Thika, en Kenia, utiliza los servicios de ciegos africanos en el trabajo de las prensas de mano. Estos trabajadores, que alcanzan un alto grado de productividad, reciben su formacion en una escuela especial, fundada por el Ejercito de la Salud.

Marina Americano na Rotterdam



Algun bapor di guerra di marina americano, e „hun'ter Killer Group 2", a hasi un bisbita no-oficial di 29 oktober te 1 novembe: na Rotterdam. E bishita di e grupo aki cu tabata consisti di „An'tietam" cu Schout-bij-Nacht Dudley a bordo, un tanker grandi, seis torpedobootjagers y dos submarino, ta e grupo di mas grandi di Merca cu a bisbita Hulanda te awor. Aki nos 'ta mira „Antietam" yegando Rotterdam.

Cumpleanjos feliz

Siete anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Mario Harold Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, su wela Cirilia, su rumannan Mani, Dino, Lucia, su primo y primanan su tanta Agatha Hernandez, su pepe Olinda Everon, especialmente Juffrouw Josefa Maduro, su amigonan di cerste klas di St. Jozef School na Santa Cruz.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Martinus Geerman, cu ta haci 52 anja awe, ta e deseo di su esposa, yiunan Berta, Rey, Maria, Jasinto, Tomi, Isenia, Rosimbo, Siria, Frieda, Pedro, Filomena, Edwin, su suegro Cerilio Werleman, su nietonan Mario y Jasentha Werleman.

— — —

Tambe ta celebra su 11 anja awe, e hobencita Stella Filomena Hernandez, recibiendo felicitacion di su tata Placido Hernandez, su mama Agatha Hernandez, su rumannan Teofilo, Freddy, Lindo, su welanan Cirilia y Catharina, su omonan y tantanan, su omo Isildo Croes, su madrinanan Florecia Croes y Carmen Croes, especialmente di Juffrouw Nene Vrolijk, su amiganan di 5de 'klas di Maria School na Santa Cruz.

UN LLAMAMIENTO DI HUNGARIA NA ESTADOS UNIDOS

Despues cu Radio Budapest a cai afo, un otro transmisor Hungaro a haci un yamamento na Estados Unidos pa actua inmediatamente, sino Rusonan lo causa dramamento di sanger den henter Hungria.

LOQUE OBSERVADORNAN NA VIENA TA BISA

VIENNA — Observadornan na Vienna ta bisa, cu aparentemente e accion di Rusonan tabata bon prepara. Nan a duna como motibo cu un retirada eventual mester worde evita, pesey nan a acupa tur aereopuerte y stacionan principal di ferrocaril. Despues nan a baha Cortina di hero atrobe, caba Rusonan a cuminza nan actitud contra revolucionarionan Hungaro.

E corant Prawda, organo di partido comunista di Rusia, a declara ajera Dia Domingo, cu caminda dje reaccion na Hungria mester worde stroba, sin falta. Esaki sucesonan na Hungria ta excigi., Prawda a yama prome ministro Nagy un colaborador di forzanan reaccionario.

UN ACCION PA YUDANZA NA PUEBLO HUNGRO

Dag Hammerskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, lo guia un accion pa duna pueblo Hungaro yudanza.

Hopi anja mas di bida nos ta desca Bellogracio Everon cu ta haci 40 anja di edad awe.

— — —

Como e hobencito Lusiano Paesch a cumpli cinco anja awe, e ta ser felicita carinjosamente pa su mama Berta, su tata Juchi, su wela Chita, su welo Felis, su wela Demete, su welo Paula, su tanta Catharina, Marianita, Margarita, Colcta, su omonan Antonio, Claudio y Epifanio, Hendrik, su padrino Chalie, su madrina Maria, su ruman Edwina, Ruben, Lidia, especialmente Nanachi y Gresi.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Isaias Geerman pasobra e ta cumpli 12 anja. Felicitacion ta bini di Jose Winterdaal, Johana, Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Isidora, Maria, Iris, Rubert, Marlene.

— — —

Diadomingo a celebra su diez seis anja di edad e hobencita Carmen Paesch pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, su amigo y amiganan Jacintha y Helena.

— — —

E hoben Simon Wouters cu a haci 17 anja diadomingo ta hanja cordial saludos y felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su subrina Eva y Diana, su welo Jon, su wela Maria Wouters, su swa Eloi Koolman, su primo y primanan su subrino Eli Koolman.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Carlos Noguera, cu a haci 18 anja ayera, na nomber di Mathias, Felicia, Ronny Noguera, Theresita, Cipriana y Martha Gomez, Jose y Asi Barcño.

Tambe nos kier feliciteer Albertico Croes, cu a haci dos anja awe, na nomber di su tata Alberto, su mama Eda, su ruman Vivian, familia Angela y Croes.

— — —

Riba e mesun dia aki a haci diez anja e hobencito Carlos Ras, recibiendo felicitacion sincera di su tata Teolindo, su mama Estela, rumannan Fichi, Linda, Chichi, Efi, Maria y especialmente di su tanta Carmen Maduro.

— — —

Su esposo Pedro Maduro, su yiunan y rumannan ta laga feliciteer senjora Carmen Maduro, cu ta haci 19 anja awe.

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Carmen Roza de Farro, cu a haci anja, di su esposo Nicaslo, su yiu Rolando, su mama y tata, su suegro y suegra, su cunjanan, especialmente su rumannan Chichi, Chuchi, Lies, Chomai, Chonda, Dooi, Beanchi y su subrina Ingrid.



Riba e foto aki e minister pa asuntonan exterior di Union Sovietico Dmitri Shepilov ta mustra hopi cansa na momento cu e ta papiando na microfoon contestando preguntanan di reporternan na prome momentonan cu e asunto di kanaal di Suez a worde trata den Naciones Unidas.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Contento di a llega su cas, despues di un dia di trabau, Lorenzo ta para dilanti porta y prome cu e habricle e ta bisa: „Esta bon ora pa bo llega cas. Awe e oficina tabata net un manicomio." Pero e casualidad a duna, cu net ora Lorenzo ta habriendo e porta, Pepita a dicidi di bai clava un cos na e porta, asina ta cu e martin a bai dal net riba cabez di pober Lorenzo. Pepita a spanta y Lorenzo a cai den su brazanan bau temblamento. „Pero, querido, ta un clavo mi kier a bai claba banda di e porta pa colga e llabi". Pepita ta bisele tur precupa. Lorenzo a keda cu asina un nervio, cu e la bai den cushina y ta impidiele di bebe koffie, bisando: „No bebe asina hopi koffie, Lorenzo. Despues bo no ta bai come." Esaki si tabata bon, Pepita a caba di dal cu e martin y awor ni un poco koffie e por bebe pa kita su temblamento. Ta con ta asina cu Pepita?